

Einbau - Betriebs - Wartungsanleitung

FluidReg® In-line Regler für Flüssigkeiten und Gase, Serie 239A
EcoReg® In-line Regler für Flüssigkeiten, Serie 239K (Grivory®) und 239C (Cuphin/Ecobrass)
OxyReg In-line Regler für Sauerstoff und Gase, Serie 234KM



Nachstehend finden Sie technische Daten und detaillierte Anweisungen für den störungs-freien Einbau, Betrieb und Wartung der fest eingestellten FluidReg® und EcoReg® Druckregler.
 Bitte lesen und beachten Sie diese Anleitung vollständig.

Technische Daten

Anschlussgröße: G1/4 BSP und NPT
 Eingangsdruck Wasser: max. 15 bar / 217 psig
 Eingangsdruck Gase: max. 18 bar / 260 psig
 Temperaturbereich Wasser: 4°C bis +60°C / 39 bis 140 °F
 Temperaturbereich Luft: 0 bis +60°C / 32 bis 140 °F
 Durchfluss Wasser: max. 10 l/min.
 Durchfluss Gase: max. 800 NI/min.
 Toleranz:
 bei Ausgangsdruck p2 = 1 - 3 bar / 15 - 45 psi: ± 0,3 bar, ± 4,5 psi
 bei Ausgangsdruck p2 = 3.5 - 8 bar / 50 - 120 psi: ± 10%
 Gewicht: 125 g (40 g Grivory®)
 Diese Produkte fallen nicht in den Geltungsbereich der ATEX-Richtlinie 94/9/EG.

Einbau

Der Regler ist zum Einsatz mit Trinkwasser, Leitungswasser oder Druckluft sowie in Sonderausführung auch mit Sauerstoff vorgesehen. Bei der Montage muss sich das übrige System (Rohrleitungen, usw.) in einem einwandfreien, sauberen Zustand befinden. Die Durchflussrichtung des Reglers ist auf der Oberfläche durch einen entsprechenden Pfeil gekennzeichnet. Um unnötigen Druckverlust in langen Rohren- oder Schläuchen zu vermeiden, muss der Regler so nah wie möglich an der Verbrauchsstelle montiert werden. Die Einbaulage des Reglers ist beliebig.

Wird der Regler an ein Trinkwassernetz angeschlossen ist sicher zu stellen, dass eine Rückflussverhinderung eingebaut wird.

Betrieb

Für den problemlosen Betrieb und eine einwandfreie Funktionalität, ist ein Vorfilter von < 50 µm empfehlenswert.
 Der Ausgangsdruck p2 des Reglers ist werkseitig fest eingestellt, somit nicht justierbar. Dieser Wert ist auf dem Körper eingepreßt.
 Der Regler stellt sicher, dass trotz der normalen Druckschwankungen in einem System, immer ein konstanter Druck gehalten wird.
 Der Regler verfügt über keine eigene Entlüftung. Nachgeschaltete Werkzeuge müssen beim Absperrern vom Versorger oder einem Versorgerausfall entlüftet werden.

Wartung

Der Druckregler ist wartungsfrei und bedarf keiner weiteren Massnahmen.

FRANÇAIS

Mode de Montage - Service - Entretien

Régulateur de pression In-Line FluidReg® pour liquides et gaz, série 239A
EcoReg® Régulateur de pression In-Line pour liquides, série 239K (Grivory®) et 239C (Cuphin/Ecobrass)
OxyReg Régulateur de pression In-Line pour oxygène et gaz série 234KM



Vous trouverez ci-dessous les caractéristiques techniques ainsi que des instructions détaillées qui vous permettront d'installer, d'utiliser et d'entretenir sans problème vos Régulateurs de pression fixe FluidReg® et EcoReg®. Veuillez lire et respecter la documentation dans son intégralité. Ceci garantira un fonctionnement sans dérangement et une longue durée de vie du dispositif.

Caractéristiques techniques

Raccord : G1/4 BSP et NPT
 Pression d'entrée l'eau : max. 15 bar / 217 psi
 Pression d'entrée gaz : max. 18 bar / 260 psi
 Plage de température pour l'eau: 4°C à +60°C / 39 à 140 °F

Plage de température pour l'air 0 à +60°C / 32 à 140 °F
 Débit de l'eau: max. 10 l / min.
 Débit de gaz : max. 800 NI/min.

Tolérance:

pression de sortie p2 = 1 - 3 bar / 15 - 45 psi: ± 0,3 bar / ± 4,5 psi
 pression de sortie p2 = 3.5 - 8 bar / 50 - 120 psi: ± 10%
 Poids : 125 g (Grivory® 40 g)

Ces produits sont exclus du champ d'application de la directive ATEX 94/9/CE.

Pour plus d'informations technique veuillez-vous référer à la fiche technique correspondante.

Montage

Le régulateur est destiné à être utilisé avec de l'eau potable, de l'eau du robinet ou de l'air comprimé ainsi qu'avec de l'oxygène.
 Le montage du régulateur nécessite que les autres éléments du système (tuyaux, etc.) soient dans un état de propreté absolue.
 Le sens du débit est indiqué sur la surface du régulateur par une flèche.

Afin d'éviter une perte de pression inutile dans les conduites et tuyaux de longueur importante, montez le régulateur aussi près que possible du point de consommation.
 La position de montage du régulateur est arbitraire.

En cas de montage sur un conduit d'eau potable veuillez prévoir un anti-retour.

Service

Il est recommandé d'utiliser un préfiltre, < 50 micron, pour garantir un parfait fonctionnement.
 La pression de sortie p2 du régulateur est fixe. Elle a été réglée en usine et ne peut être modifiée. Cette valeur à un chiffre est imprimée en bar.
 Le régulateur assure le maintien d'une pression constante en dépit des fluctuations normales de pression qui existent à l'intérieur d'un système.
 Le régulateur n'a pas d'échappement. En cas de coupure d'alimentation amont de l'outil, ne pas oublier que la conduite est toujours sous pression, dans ce cas la vidanger.

Entretien

Le régulateur de pression ne nécessite aucun entretien ni aucune autre mesure.

ITALIANO

Istruzioni per Montaggio - Funzione - Manutenzione

FluidReg® Regolatore In-Line per liquidi e gas serie 239A
EcoReg® Regolatore In-Line per liquidi serie 239K (Grivory®) 239C (Cuphin/Ecobrass)
OxyReg Regolatore In-Line per ossigeno e gas serie 234KM



Di seguito sono riportati i dati tecnici e indicazioni dettagliate per l'impiego senza guasti e la manutenzione dei regolatori non modificabile FluidReg® ed EcoReg®. Vi preghiamo di leggere completamente e osservare queste istruzioni - questo vi metterà in condizione di utilizzare il dispositivo a lungo e senza guasti.

Dati tecnici

Collegamento: G1/4 BSP e NPT
 Pressione ingresso acqua: max. 15 bar/ 217 psi
 Pressione ingresso gas: max. 18 bar/260 psi
 Range di temperatura acqua: da +4 °C a +60 °C / da 39 °F a 140 °F
 Range di temperatura aria: da 0 °C a +60 °C / da 32 °F a 140 °F
 Portata acqua: 10 l/min max.
 Portata gas: 800 NI/min max.
 Tolleranza:
 pressione uscita p2 = 1 - 3 bar / 15 - 45 psi: ± 0,3 bar / ± 4,5 psi
 pressione uscita p2 = 3.5 - 8 bar / 50 - 120 psi: ± 10%
 Peso: 125 g (Grivory® 40 g)

Questi prodotti non rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva ATEX 94/9/EG.

Per ulteriori informazioni, vedi scheda tecnica.

Installazione

Il regolatore è concepito per l'impiego con acqua potabile, acqua corrente o aria compressa e anche con ossigeno.
 Per il montaggio, gli altri componenti dell'impianto (tubazioni ecc.) devono essere in perfetto stato e perfettamente puliti.
 La direzione di flusso è indicata dalla freccia presente sulla superficie del regolatore.
 Per evitare inutili perdite di pressione nelle tubazioni lunghe, il regolatore deve essere montato il più vicino possibile al punto di consumo.
 È possibile scegliere liberamente la posizione di montaggio del regolatore.

Se il regolatore viene usato in una rete di acqua potabile, è necessario di impedire il riflusso con una installazione appropriata.

Funzionamento

Si consiglia di impiegare un prefiltro da < 50 micron per garantire un funzionamento senza anomalie.
 La pressione di uscita del regolatore è impostata e fissata in fabbrica, pertanto non è regolabile.
 Il valore di pressione in bar è indicato con un numero stampigliato sul lato di ingresso.
 Il regolatore garantisce il mantenimento di una pressione costante nonostante le normali fluttuazioni di pressione del sistema.
 Il regolatore non ha scarico. È necessario di ventilare gli attrezzi che seguono successivamente, nel caso di stacco del rifornimento o perdita di pressione.

Manutenzione

Il regolatore di pressione non richiede manutenzione o altro tipo di interventi.

ESPAÑOL

Instrucciones de Instalación - Funcionamiento - Mantenimiento

FluidReg® Regulador In-line para líquidos y gases serie 239A
EcoReg® Regulador In-line para líquidos serie 239K (Grivory®) y 239C (Cuphin/Ecobrass)
OxyReg Regulador In-line para oxígeno y gas



A continuación constan los datos técnicos y las instrucciones detalladas para el uso y el mantenimiento sin problemas de los reguladores no ajustable In-line FluidReg® y EcoReg®. Lea y siga todo lo indicado en esta descripción. Así podrá hacer uso del dispositivo durante mucho tiempo sin ningún tipo de problemas.

Datos técnicos

Conexión: G1/4 BSP y NPT
 Presión de entrada del agua: máx. 15 bares / 217 psi
 Presión de entrada de gas: máx. 18 bares / 260 psig
 Rango de temperatura del agua: de 4 °C a +60 °C (39 a 140 °F)
 Rango de temperatura del aire: de 0 a +60 °C (32 a 140 °F)
 Caudal de agua: máx. 10 l/min.
 Caudal de gas: máx. 800 NI/min.
 Tolerancia:
 presión salida p2 = de 1 a 3 bares / 15 - 45 psi: ±0,3 bares / ± 4,5 bares
 presión salida p2 = 3.5 - 8 bares / 50 - 120 psi: ± 10%
 Peso: 125 g (Grivory® 40 g)

Estos productos no están incluidos en el ámbito de vigencia de la Directiva ATEX 94/9/CE

Para más datos técnicos consulte la hoja de correspondiente.

Instalación

El regulador sirve para usar con agua potable, agua corriente o aire a presión, así como en también con oxígeno.
 En el momento de montarlo, el resto del sistema (tuberías, etc.) deberá hallarse en estado completamente limpio.
 El sentido de circulación está marcado en la superficie del regulador con la flecha correspondiente.
 Para evitar pérdidas de carga innecesarias en tuberías o mangueras largas, el regulador se montará lo más cercano posible al punto de consumo.
 La posición de montaje del regulador es indistinta.

En caso de instalación del regulador en una red de agua potable hay que montar una válvula de retención.

Funcionamiento

Para un funcionamiento exento de problemas es recomendable emplear un filtro previo con una fineza < 50 micron.
 La presión p2 de salida del regulador viene ajustada de fábrica y no puede modificarse.
 Dicho valor, en bares, lo indica un número estampado en el lado de entrada.
 El regulador garantiza una presión constante a pesar de las normales fluctuaciones de presión que tienen lugar en todo sistema.
 El regulador no tiene escape. *En el caso de desconectarse de la fuente o de una interrupción del servicio hay que purgar todas las herramientas conectadas.*

Mantenimiento

El regulador de presión está exento de mantenimiento y no se precisa intervenir en él.

ENGLISH

Installation - Operation - Maintenance Instructions

FluidReg® In-line regulator for liquids and gases, serie 239A
EcoReg® In-line regulator for liquids and, serie 239K (Grivory®) and 239C (Cuphin/Ecobrass)
OxyReg In-line regulator for oxygen and gases, serie 234KM



Below you will find technical data and detailed instructions for trouble-free installation, operation and maintenance of the pre-set FluidReg® and EcoReg® regulators. Please read and observe these instructions in their entirety. This will ensure long, trouble-free operation of the device.

Technical data

Connection: G1/4 BSP and NPT
 Input pressure, water: max. 15 bar / 217 psig
 Input pressure, gases: max. 18 bar / 260 psig
 Temperature range, water: 4 to +60°C / 39 to 140 °F
 Temperature range, gases: 0 to +60°C / 32 to 140 °F
 Flow rate, water: max. 10 l/min.
 Flow rate, gases: max. 800 NI/min.
 Tolerance:
 output pressure p2 = 1 - 3 bar / 15 - 45 psi: ± 0.3 bar / ± 4.5 psi
 output pressure p2 = 3.5 - 8 bar / 50 - 120 psi: ± 10%
 Weight: 125 g (40 g Grivory®)

These products are not covered by the ATEX directive 94/9/EC.

For more technical information see the data sheet.

Installation

The regulator is intended for use with drinking water, mains water or compressed air, as well as a special design for use with oxygen.
 When it is installed into a system, the rest of the system (pipelines etc.) has to be clean and in proper working order.
 The direction of flow is marked by an arrow on the surface of the regulator.
 To prevent loss of pressure in long pipes and hoses, the regulator has to be installed as close as possible to the consumption point.
 The regulator can be installed with any mounting orientation.

If the regulator is connected to a water supply system make sure that a backflow prevention is installed.

Operation

It is recommended to use a < 50 micron prefilter to ensure problem-free running and full functionality.
 The output pressure p2 of the regulator is permanently set and therefore cannot be adjusted. This value p2 is imprinted on the body.
 The regulator ensures that a constant pressure is always maintained, in spite of the normal pressure fluctuations of the system.
 The regulator has no exhaust. Downstream tools have to be relieved after being lacked or disconnected from supply.

Maintenance

The pressure regulator is maintenance-free and does not require other measures.